

Раджанака Ананда.
Шаттрамшат таттва самдоха.
(Собрание тридцати шести таттв.)
Перевод с санскрита Ерченкова О. Н.

yadayamanuttaramuurtirnije chchhayaakhilamidaM
jagatsrashhTuM |
paspande sa spandaH prathamashhivatattvamuchyate
tajGYaiH | | 1 | |

Наивысший Образ (Абсолюта, *Ануптара мурти*),
творящий Своей Волей всю эту вселенную -
пульсирующая *спанда*, именуется знающими первой,
Шива *таттвой*. | 1 |

ichchhaa saivasvachchhaa sa.ntatasamavaayinii satii
shaktiH |
sacharaacharasya jagato biijaM nikhilasya nijaniliinasya
| | 2 | |

Сущая *иичха* Шакти - (Его) вечная неотъемлемая
собственная Воля. (Она) - семя всей движущейся и
неподвижной вселенной и Его собственной
трансформации. | 2 |

svechchhaashaktyudgiirNaM jagadaatmatayaa
samaachchhaadya |
nivasansa eva nikhilaanugrahaniratassadaashivo.amihitaiH
| | 3 | |

Благодаря Своей *иичха шакти*, переполняющей
сущность вселенной (*джагатдатма*), проявляется и
существует Садашива, являющий всю милость. | 3 |

vishvaM pashchaatpashyan.h idantayaa nikhilamiishvaro
jaataH |
saa bhavati shuddhavidyaa yedantaahantaylorabhedamatiH
| | 4 | |

Затем появляется Ишвара, зрящий всю вселенную, посредством чувства «этого» (*иданта*). (Затем) является *шудха видья*, в которой «Я» и «То» - нераздельны. | 4 |

maayaa vibheda buddhirnijaa.nshajaateshhu
nikhilajiiveshhu |
nityaM tasya niraN^kushavibhavaM veleva vaaridhe rundhe
|| 5 ||

Его (Парамешвары) Разум (*бuddhi*), который есть Майа (*таттва*) разделяется на части среди *джив*, являющихся порожденными им частями и ограничивает их, подобно берегу, ограничивающему океан. Но, даже будучи (погруженным) в нечистый порядок, Парамешвара вечно (остается обладателем) Своего независимого могущества. | 5 |

sa tayaa parimitamuurtissaN^kuchitasamastashaktireshha
pumaan.h |
raviriva
sa.ndhyaaraktassa.nhR^itashaktissvabhaasane.apyaratuH
|| 6 ||

Под влиянием этой ограничивающей Шакти Он (становится) *пурушей* (отдельным живым существом), подобно красному не жгучему солнцу, чью энергию забирает заря. | 6 |

saMpuurNakartR^itaadyaa bahvyassantyasya
shaktayastasya |
saN^kochaatsaN^kuchitaaH kalaadiruupeNa
ruuDhayantyevaM || 7 ||

Множество присущих ему Шакти полноты, деятельности и прочего, будучи собранными, ограничивают его в форме *кала* (*таттвы*) и т.д. | 7 |

tatsarvakartR^itaa saa saN^kuchitaa
katipayaarthamaatraparaa |

kiJNchitkartaaramamuM kalayanti kiirtyate kalaa naama
||\ 8||

Ограничивающая (Шакти), именуется *кала* (*Таттвой*). Она ограничивает Его всемогущество и побуждает выполнять конкретную деятельность. |8|

sarvaGYataasya shaktiH
parimitatanuralpavedyamaatraparaa |
GYaanamutpaadayantii vidyeti nigadyate budhairaadyaiH
||\ 9||

Шакти, ограничивающая Его всезнание, знанием относящимся только к телу, и порождающая (соответствующее) знание, именуется мудрыми *видья таттвой*. |9|

nityaparipuurNatR^iptiH shaktistasyaiva paramitaa tu satii
|
bhogeshhu rajjayantii satatamamuM raagatattvataaM
yaataa || 10||

Шакти, ограничивающая Его вечное совершенное удовлетворение, но являющаяся (Его) целомудренной супругой, царствующей постоянно в объектах наслаждения есть *raga tattva* - Его супруга. |10|

saa nityataasya shaktirnikR^ishhya
nidhanodayapradaanena |
niyataparichchhedakarii kI R^iptaa syaatkaalatattvaruupeNa
|| 11||

Шакти, ограничивающая Его вечность, наделяя появлением смерти и в форме *кала таттвы*, является совершающей (Его) окончательное дробление. |11|

yaasya svatantrataakhya shaktissaN^kochashaalinii saiva
|
kR^ityaakR^ityeshhvavashaM niyatamamuM
niyamantyabhuunniyatiH || 12||

Его Шакти, именуемая Самодостаточность (*сватантрата*) под влиянием которой появляется ограниченность, она же ограничивая себя причиной и следствием, становится *нияти таттвой*. | 12 |

ichchhaaditrisamashhTishshaktishshaantaasya
saN^kuchadruupaa |
saN^kalitechchhaadyaatyakasattvaadika saamyaruupiNii tu
satii || 13 ||

Совокупность трех шакти, начиная с *иичхи* есть форма Покоя. Он есть сущее равновесие состоящее из Воли и прочего, саттвы и других (качеств). | 13 |

buddhyaadisaamarasyasvaruupachittaatmikaa gataa
prakR^itiH |
ichchhaasya rajoruupaahaN^kR^itiraasiidahaM pratiitikarii
|| 14 ||

Совокупность *буддхи* и прочего, чья изначальная форма считается состоящей из Сознания - есть *пракрити*. Из *иичхи*, в образе раджаса, происходит это, осуществляющее чувство «я». | 14 |

GYaanaapi sattvaruupaa nirNayabodhasya kaaraNaM
buddhiH |
tasya kriyaa tamomayamuurtirmanochyate vikalpakarii
|| 15 ||

Знание в форме *саттвы*, причина проявления Сознания, - есть разум (*буддхи*). Его деятельность в *тамасе* именуется умом (манасом), творящим мыслепредставления (*викальпы*). | 15 |

vaamaadipaJNchabhedassaiva saN^kuchitavighraho devaH |
GYaanakriyoparaagapraadhaanyaadvividhavishharuupo.ab
huut.h || 16 ||

Деление на Ваму и прочих, есть уменьшенный образ Бога. Он становится знанием, действием, окрашиванием, предшествующим форме разнообразных объектов. | 16 |

shrotraM chaxussparshanajihvaaghraaNaani
bodhakaraNaani |
shadbasparsharuuparasagandhau cheti bhuutasuxmaaNi
|| 17 ||

Ухо, глаз, кожа, язык, нос – инструменты сознания. Звук, прикосновение, форма, вкус, запах, – тонкие элементы. | 17 |

ayamevaatinikR^ishhTo jaato bhuutaatmanaapi
bhuuteshaH |
gaganamanilashcha tejassalilaM bhuumishcha
paJNchabhuutaani || 18 ||

Порождающий их, но незатронутый ими воплощенный Атман (Бхутатман) – есть владыка элементов Бхутеша. Пространство, воздух, огонь, вода и земля – пять (грубых) элементов. | 18 |

shrotraadikaraNavedyaashshabdaadyaastaani
vedakaanyeshhaaM |
vachanakarii vaagaasiit.h paaNissyaatkaraNabhuutaadaane
|| \ 19 ||

Уши и прочие – постигающие органы, ими постигаются звук и другие (объекты). Язык есть (орган), творящий речь. Рука является органом хватания. | 19 |

gamanavisargaanandatritaye paadaadikaM karaNaM |
gandhavatii bhuumissyaadaapassaa.nsiddhikadravaastejaH
|| \ 20 ||

Ходьба, испражнение и наслаждение – (функция) трех (действующих) органов начиная с ног. Земля наделена запахом, вода наделена текучестью. | 20 |

ushhNasparshamaruuupasparsho vaayurambaraM
sashabdaM |
shhaTtri.nshattattvamayaM vande kulaatigaM shaMbhuM
|| 21 ||

Огонь наделен теплом, прикосновением и формой, воздух (наделен) прикосновением, запахом и звуком. Я склоняюсь перед Шамбху, *Каулой*, превосходящим *Кулу*, состоящим из тридцати шести *таттв*. |21|

Такова «Шатттрамшат таттва сандоха», сочиненная Раджанакой Анандой.